



**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche**  
**Scientifique**  
**Centre universitaire Abdelhafid BOUSSOUF. Mila**



**Institut des Lettres et des Langues**  
**Département des Langues Etrangères**  
**Filière : Langue française**

# **L'impact du contexte socioculturel Sur les représentations générationnelles de la langue française à Mila**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en  
sciences du langage**

**Présenté par :**

**1/ Bensaïd Bibiya Lamis**

**2/ Adjetiou Nabila**

**Sous la direction de :**

**M . Benelmouffok Fayssal**

**Devant le jury composé de :**

Mr. Moumni Yaakoub, MCA à l'université de Mila (président)

Mr. Benlemouffok fayssal, MAA à l'université de Mila (rapporteur)

Mr. Boudina Youcef , MAA à l'université de Jijel (examineur)

**Année Universitaire 2021-2022**



## **Le titre**

**«L'impact du contexte socioculturel sur les représentations  
générationnelles de la langue française à Mila »**



## ***Dédicace***

*Je dédie ce travail en signe de reconnaissance*

*À celui qui a lutté et sacrifié pour m'offrir les conditions propices à ma réussite : mon très cher père*

*À celle qui m'a étreint de tendresse et d'affection et qui a constitué la première école de mon existence : ma très précieuse, chaleureuse et aimable mère.*

*À ceux qui m'ont poussé et encouragé pour arriver au bout de chemin : mes chères sœurs*

*À celui qui m'a soutenu et m'a offert le bonheur : mon fiancé*

*À mon adorable neveu Djad et mes belles nièces Miral et Eline*

*Et à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin pour que ce projet soit possible, je vous dis merci*

***Lamis***

## ***Dédicace***

*Je dédie ce modeste travail*

*À mes chers parents, pour leur patience, leur amour, leur soutien et leurs encouragements.*

*À mes chers frères : Yacine, Khaled et Tarek.*

*À mes chères sœurs : Sana, Hassiba, Nadira et Amira.*

*À les belles mes petites nièces : Hind, Razan et Arwa.*

*À mes adorables petits neveux : Anas, Abdrrahmane, Yakoub, Ishak et Aymane.*

*À mes chères amies.*

*À tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin.*

***Nabila***

## ***Remerciements***

*Nous remercions tout d'abord Dieu, le tout puissant de nous avoir donné la force et la volonté pour réaliser ce travail de recherche.*

*Nous adressons notre sincère remerciement à notre directeur de recherche*

*M .Benelmouffok. Fayssal, pour sa patience, ses judicieux conseils et orientations qui ont contribué à alimenter notre réflexion.*

*Nos remerciements s'adressent également aux membres du jury qui nous font l'honneur d'évaluer ce travail.*

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique**  
**Centre Universitaire AbdelhafidhBoussouf, Mila**

**Déclaration sur l'honneur relatif à l'engagement aux règles d'intégrité scientifique en vue d'élaboration d'une recherche**

Mr. Mme : Bensaid Bibiya Lamis

Qualité : Etudiante

Portant carte d'identité n° : 400523686      délivré le : 02 /02 /2022

Inscrit à l'Institut des Lettres et des langues    département des langues étrangères, filière de français

Chargé d'élaborer des travaux de recherche (mémoire de master) dont le titre est :

«L'impact du contexte socioculturel sur les représentations générationnelles de la langue française à Mila ».

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques ainsi que les critères d'éthique de la profession et de l'intégrité académique requises dans l'élaboration de la recherche citée dans l'arrêté 1082 du 27/12/2020.

Le 06/06/2022

Signature de l'intéressé(e)

## **Le résumé :**

Dans ce mémoire, nous avons essayé de comprendre l'influence que représente le facteur socioculturel sur les représentations générationnelles de la langue française dans la wilaya de Mila.

L'Algérie est un pays plurilingue où le français, la langue de l'ancien occupant, jouit d'un rôle très important dans plusieurs secteurs, il serait intéressant de connaître les avis d'un échantillon de personnes pris parmi deux générations distinctes des habitants de Mila (les mileviens). Ces personnes seraient-elles en mesure d'accepter cette langue comme une langue parlée et utilisée à Mila ?, auraient-elles des représentations positives ou négatives de cette langue ?

A cet effet, une enquête à l'aide d'un questionnaire a été réalisée auprès d'une soixantaine de personnes :30 individus de chaque generation.

**Les mots clés :** représentations, génération **x**, génération **y**, contexte socioculturel, français.

## *Liste des abréviations*

Génération x :(1970 /1980)

Génération y : (1990 /2000)

Les mileviens :les habitants de Mila

Fr : français

# Table de matières

page

*Le titre*

*Dédicace*

*Dédicace*

*Remerciement*

*Déclaration*

*Résumé*

*Liste des abréviations*

*Introduction générale..... 13*

*Cadre théorique..... 16*

*Chapitre1 « clarification du concept de représentation »..... 17*

*Introduction..... 18*

*1-Définition des représentations..... 19*

*2-Représentations individuelles et collectives..... 19*

*2-1 Représentations individuelles..... 20*

*2-2 Représentations collectives..... 20*

*3-Représentations sociales..... 21*

*4-Les fonctions de la représentation sociale..... 22*

*4-1 Fonction du savoir..... 22*

*4-2 Fonction d'identité..... 22*

*4-3 Fonction des comportements..... 22*

*4-4 Fonction de justification..... 22*

*5-Les constituants de la représentation sociale..... 22*

*5-1 La communication..... 22*

<i>5-2 La reconstruction du réel.....</i>	23
<i>5-3 La maîtrise de l'environnement.....</i>	23
<i>6- Le contenu d'une représentation sociale.....</i>	23
<i>6-1 L'information .....</i>	23
<i>6-2 Le champ de représentation.....</i>	24
<i>6-3 L'attitude.....</i>	24
<i>7- La structure de la représentation sociale.....</i>	24
<i>7-1 Le noyau central.....</i>	24
<i>7-2 Le système périphérique.....</i>	25
<i>8-Représentations linguistiques.....</i>	25
<i>9-Représentations en sociolinguistique.....</i>	26
<i>9-1L'attitude.....</i>	27
<i>9-2Stéréotype.....</i>	27
<i>10-Génération.....</i>	27
<i>10-1Catégories des générations.....</i>	28
<i>10-2 La génération x et la génération y.....</i>	28
<i>10-2-1 Génération x.....</i>	28
<i>10-2-2 Génération y.....</i>	29
<i>La situation sociolinguistique en Algérie.....</i>	29
<i>1-L'Arabe.....</i>	29
<i>1-1 L'Arabe classique.....</i>	30
<i>1-2 L'Arabe dialectal.....</i>	30
<i>2-Le berbère .....</i>	30
<i>3-Le français.....</i>	31
<i>Conclusion.....</i>	32
<i>Le cadre méthodologique .....</i>	33
<i>Introduction.....</i>	34

<i>1-L'échantillon et l'enquête.....</i>	34
<i>2-La méthode d'identifier les représentations.....</i>	36
<i>2-1Présentation du questionnaire.....</i>	36
<i>2-2Les conditions de passation de questionnaire.....</i>	38
<i>2-3Méthode d'analyse du questionnaire.....</i>	39
<i>3-L'analyse quantitative.....</i>	39
<i>4-L'analyse qualitative.....</i>	50
<i>Conclusion.....</i>	53
<i>Conclusion générale.....</i>	56
<i>Références bibliographie.....</i>	58
<i>Annexe.....</i>	60
<i>Abstract.....</i>	70

## *Liste des graphiques :*

<i>Graphique n°1 : le nombre des personnes selon deux générations .....</i>	40
<i>Liste des tableaux :</i>	
<i>Tableau n°1 : répartition par lieu de résidence.....</i>	40
<i>Tableau n°2 : répartition par sexe.....</i>	41
<i>Tableau n°3 : le niveau du français.....</i>	41
<i>Tableau n°4 : les représentations du français chez les personnes de deux générations.....</i>	42
<i>Tableau n°5 :l'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne.....</i>	44
<i>Tableau n°6 : le français une langue comprise en Algérie.....</i>	45
<i>Tableau n°7 : la langue préférée dans la lecture.....</i>	46
<i>Tableau n°8 : la langue utilisée en expression.....</i>	46
<i>Tableau n°9 : la prononciation du français.....</i>	47
<i>Tableau n°10 :l'influence du français sur la société milevienne.....</i>	48
<i>Tableau n°11 : les lieux où le français est plus utilisé.....</i>	48
<i>Tableau n°12 : la langue parlée dans le milieu familial.....</i>	49
<i>Tableau n°13 : le classement des représentations selon la théorie du noyau central.....</i>	52

La langue est un moyen permettant la communication entre les êtres humains. Elle nous sert à questionner le monde, à transmettre et à élaborer nos représentations.

L'Algérie est l'un des plus grands pays francophones portant elle ne fait pas partie de la francophonie.

La langue française occupe une grande place au sein notre pays dans divers domaines et milieux (social, culturel, Etc.).

En effet, la réalité sociolinguistique algérienne est marquée par l'omniprésence du français dans nos pratiques langagières à côté de l'arabe.

Notre thème de recherche est intitulé «**l'impact du contexte socioculturel sur les représentations générationnelles de la langue française à Mila** ».

S'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique qui s'intéresse aux phénomènes langagiers dans leur contexte social.

Dans ce travail nous allons mener une recherche sociolinguistique pour essayer d'identifier les représentations générationnelles de la langue française chez les habitants de Mila centre-ville.

Ainsi, nous ferons en sorte d'essayer d'extraire les représentations de la langue française à travers deux générations des années 70 et des années 90.

Cela nous mène à notre réflexion autour de la problématique suivante : **comment le contexte socioculturel a-t-il pu influencer les perceptions des habitants –des deux générations- dans la ville de Mila ?**

À travers cette problématique, nous avons pensé à ces questions secondaires :

- Quelles sont les représentations de la langue française que se font les habitants de Mila centre-ville à travers la génération des années 70 et celle des années 90 ?
- comment le contexte socioculturel a-t-il pu influencer les perceptions des habitants –des deux générations- dans la ville de Mila ?
- -Est-ce que la langue française a évolué a travers les générations des années 70 et 90?
- -Est-ce que les habitants de Mila ont des attitudes positives ou négatives vis-à- vis de la langue française ?

Afin de répondre à ces questionnements, nous proposons les hypothèses suivantes:

- 1- Les représentations vis-à-vis de la langue française varient selon l'âge et le milieu social et culturel.
- 2- Chaque génération a des représentations collectives et des représentations individuelles.
- 3- La langue française a évolué parce qu'elle est devenue importante presque dans tous les domaines.
- 4- Les habitants de Mila auraient des attitudes positives où négatives vis-à-vis de cette langue.

Notre objectif de travail avait pour visées :

- ✓ De dégager les représentations auprès des habitants de la ville de Mila à travers deux générations différentes.
- ✓ Pour connaître l'impact du milieu socioculturel sur la langue.

Nous portons également un intérêt particulier à l'impact social et culturel sur leurs représentations.

Afin de chercher quelques réponses aux questions posées et de vérifier les hypothèses (les infirmer ou les confirmer) aussi pour faire une étude sur les représentations des gens de Mila, nous allons faire une enquête à l'aide de questionnaire, au sein des habitants de cette ville, en particulier la génération des années 70 et celle des années 90.

Le choix de notre corpus a été motivé par les raisons suivantes :

- Nous avons choisi la région de Mila et précisément le centre-ville où on trouve une population nombreuse, et parce que c'est l'endroit où nous vivons.
- Nous avons choisi de travailler sur les années (1970-1980) et (1990-2000) parce que le statut de la langue française a changé au cours de ces deux générations, il se pourrait qu'ils n'aient pas les mêmes représentations à cause de certains facteurs que nous essayerons d'identifier.

Nous allons diviser notre étude en deux parties :

La partie théorique où nous allons définir quelques concepts de base ayant une relation avec notre thème de recherche, alors que la partie méthodologique et analytique,

nous allons fixer les résultats obtenus par le biais du questionnaire et aussi des moyens qui nous ont aidés à collecter les informations.

Finalement, nous allons terminer ce mémoire par une conclusion dans laquelle nous allons résumer l'essentiel du travail.

Nous projetterons les résultats obtenus pour ouvrir d'autres champs de conception.

# *Première partie*

## *Le cadre théorique*

# ***Chapitre 1 :***

*Clarification du concept de*

*« Représentation » et « La situation sociolinguistique  
en Algérie »*

## ***Introduction***

Depuis des années et des expériences, chaque personne se conçoit ses propres représentations à propos des choses, des personnes, des notions ou des langues qui se manifestent sous formes d'opinions, d'informations et des croyances.

Ces représentations changent d'une génération à une autre, et changent aussi d'un milieu à un autre. Cette notion est empruntée à la psychologie sociale, mais aujourd'hui elle devient très large, on la retrouve dans diverses et plusieurs disciplines (**la psychologie, la philosophie, la sociologie et la linguistique**).

Dans cette première partie nous allons essayer de présenter et clarifier les concepts ayant une relation avec notre thème de recherche.

Et dans le présent chapitre, nous allons définir la notion principale de notre travail qui est «**représentations** », nous allons s'intéresser aux représentations sociales, ses fonctions, leur contenu et leur structure, ainsi que les représentations linguistiques et les représentations sociolinguistiques.

Après nous allons définir le deuxième concept « **génération** », expliquer la nomination de chaque génération et nous nous renseignerons sur les langues utilisées en Algérie et la place qu'occupe la langue française en Algérie.

## 1. La définition du mot « représentation »

Le terme « représentation » est un mot issu du latin « représentation ».

Selon le dictionnaire LE ROBERT « c'est le fait de rendre sensible (un objet, une chose abstraite) au moyen d'une image, d'un signe etc. ... »

Selon LAROUSSE : « action de rendre sensible quelque chose au moyen d'une figure, d'un symbole d'un signe : l'écriture est la représentation de la langue parlée par des signes graphiques », En philosophie Larousse définit les représentations par la connaissance fournie à l'esprit par le sens ou par la mémoire. En psychologie, il les définit par la perception, l'image mentale etc., dont le contenu se rapporte à un objet, à une situation, à une scène etc.... du monde dans lequel vit le sujet.

Moscovici dans son livre « *psychologie sociale* » a fait une comparaison entre la pensée scientifique et la pensée représentative comme suit :

**Tableau 1 : « pensée scientifique » VS « pensée représentative »**

<b>Pensée Informative</b>	<b>Pensée Représentative</b>
-Concepts et signes	-Images et symboles
-Validité empirique	-Validité consensuelle
-Dominée par le "comment"	-Dominée par le "pourquoi"
-Types d'inférences fixes	-Choix de types d'inférence
-Limitation de la succession des actes mentaux.	-Flexibilité de la succession des actes mentaux.
-Certaines formes syntaxiques sont disponibles.	-Toutes les formes syntaxiques sont disponibles.

Source : Moscovici (1990), *Psychologie Sociale*, Paris, PUF, p558

## 2. Les représentations individuelles et collectives

Il existe deux types de représentations individuelles et collectives

### 2.1. Représentations individuelles

Un individu est un membre de la société et chacun de nous a ses propres opinions qui diffèrent des autres, et pour vivre nous devons suivre un système et un mode de vie précis.

Donc, on peut comprendre que les représentations individuelles sont des expériences des individus. Selon CLENET la représentation individuelle est : « processus par lesquels l'esprit humain appréhende son environnement, il construit des représentations et utilise celles-ci afin de régler sa conduite » (Clenet, 1998, p.41).

Pour MOSCOVICI : « une représentation est individuelle quand elle ne vaut que pour un sujet unique, mais aussi quand de nature d'une représentation collective et partagée, elle est comparée par un individu qui appartient au collectif correspondant » (Moscovici, 1976, p.108).

Pour Moscovici l'individu est donc en renégociation perpétuelle avec ses représentations de l'objet puisque sa propre histoire se modifie de jour en jour au travers de nouvelles découvertes de nouvelles rencontres de nouveaux savoirs etc.

Ses représentations sont donc en constante évolution en même temps que l'individu évolue dans sa vie.

## **2.2. Les représentations collectives**

Durkheim est un sociologue français qui a inventé le concept de représentation, il abandonne la notion de représentation collective pour s'intéresser aux représentations sociales, il essaye de voir en quoi la production intellectuelle des groupes sociaux joue un rôle dans la pratique sociale.

Il propose la notion de représentation collective pour expliquer divers problèmes d'ordre sociologique.

Selon Durkheim : « la société forme une unité originale différente de la simple somme des individus qui la compose » (Durkheim, 1898, p.274) .

Durkheim fait apparaître une idée de contrainte sur l'individu, la représentation impose à l'individu des manières de penser et d'agir.

Ainsi, la notion de représentation collective liée au nom du sociologue Emile Durkheim et de son école, spécifie un mode de perception et de connaissance collective très différent de la représentation individuelle, qui recèlent un savoir qui dépasse celui de l'individu moyen. Les formes élémentaires de la vie religieuse.

Selon lui les représentations collectives sont des représentations homogènes dans un groupe social qui a la même culture.

### **3. Les représentations sociales**

Selon ABRIC « la représentation sociale est le produit et le processus d'une activité mentale par laquelle un individu ou un groupe, reconstitue le réel auquel il est confronté et lui attribue une signification spécifique » (Abric, 1987, p.64).

Denise Jodelet a défini les représentations sociales par « Les représentations sociales sont des systèmes d'interprétation régissant notre relation au monde et aux autres qui orientent et organisent les conduites et les communications sociales. Les représentations sociales sont des phénomènes cognitifs engageant l'appartenance sociale des individus par l'intériorisation de pratiques et d'expériences, de modèles de conduites et de pensée. » (Jodelet, 1989, p.36)

Pour Roussiau et Bonardi « une représentation sociale est une organisation d'opinions socialement construites relativement à un objet donné, résultant de communications sociales, permettant de maîtriser l'environnement et se l'approprier en fonction d'éléments symboliques propres à son ou ses groupes d'appartenance » (Bonardi et Roussiau, 2001, p19) .

Selon Moreau, c'est une : « norme subjective, évaluation subjective, jugement, opinion pour désigner tout phénomène à caractère épi linguistique qui a trait ou rapport à la langue » (Moreau, 1997, p.5)

Une définition récente des représentations sociales se fait par rapport à leur contenu qui peut être : image, opinion, stéréotype jugement ou attitude : « un ensemble organisé et hiérarchisé des jugements, des attitudes et des informations qui un groupe sociale donné élabore à propos d'un objet »(Abric,2001,p.15) .

### **4. Les fonctions de la représentation sociale**

Selon Abric , la représentation sociale comprend quatre fonctions principales.

#### **4.1. Fonction de savoir**

Les représentations sont autorisées à comprendre leur contenu de comprendre et expliquer la réalité.

Ces connaissances « rustiques » permettent des échanges de communication et d'actions sociales.

#### **4.2 . Fonction d'identité**

Les expressions sociales sont utilisées pour définir des identités sociales individuelles et obtenir ainsi la spécificité des populations sociales, cette fonctionnalité intervient avec des processus de socialisation, et des processus de comparaison sociale.

#### **4.3 . Fonction des comportements**

Les expressions sociales permettent non seulement des suggestions pour obtenir des attentes, mais elles peuvent réparer ceux qui sont possibles dans un contexte social particulier.

#### **4.4 . Fonction de justification**

Les représentations peuvent également contribuer et à justifier nos décisions et nos attitudes.

De cette manière, elles contribuent de manière significative au renforcement de leur position dans la société.

### **5. Les constituants de la représentation sociale**

À partir des explications, on distingue trois caractéristiques des représentations : la communication, la reconstruction du réel, et la maîtrise de l'environnement.

#### **5.1 . La communication**

Les représentations permettent aux locuteurs de communiquer et leur offrent « un code pour leurs échanges et un code pour nommer et classer de manière univoque les parties de leur monde, et de leur histoire individuelle ou collective » (Moscovici, 1961, p.7 à 12).

#### **5.2 . La reconstruction du réel**

Jodelet déclare : « les représentations nous guident dans la façon de nommer et de définir ensemble les différents aspects de notre réalité de tous les jours ; dans la façon de les interpréter, de statuer sur eux et le cas échéant de prendre une position à leurs égards et de la défendre » (Jodelet , 1997 ,p.47).

#### **5.3 . La maîtrise de l'environnement**

Les représentations et les connaissances permettent à l'être humain de maîtriser l'environnement, parce que la maîtrise de l'environnement a un lien et une relation directe avec l'utilité sociale de la notion de représentation.

## **6. Le contenu d'une représentation sociale**

Moscovici analyse le contenu des représentations sociales selon les trois dimensions :

L'information, le champ de représentation, et l'attitude.

Ces dimensions sont des suggestions de Moscovici.

### **6.1 . L'information**

C'est la connaissance d'un objet à d'un objet de représentation.

Par conséquent, selon la variable, un individu peut avoir plus d'informations qu'un autre.

Par exemple : l'âge.

### **6.2 . Le champ de représentation**

Il montre la constitution des contenus (les informations).

### **6.3 . L'attitude**

Elle est composée de dispositions générales, « elle est considérée comme dimension primitive par Moscovici, car elle peut exister même si l'information est réduite et le champ de représentation peu organisé »(Moscovici ,1982,p.84) .

## **7. La structure de la représentation sociale :(Abric1994)**

À partir de la théorie du noyau central (Abric 1994), l'approche structurelle des représentations sociales met l'accent sur la nature de ces idées et constitue un élément séparé par groupe.

Le chercheur à l'école de Genève a développé une approche supplémentaire pour souligner l'importance d'étudier les histoires de la compréhension organisationnelle et de la dynamique de la représentation. Ceci est inséré dans l'organisation sociale.

La représentation s'organise en deux systèmes : le noyau central et les éléments périphériques.

### 7.1 . Le noyau central

C'est l'élément le plus important qui donne du sens à une représentation.

Selon Abric « c'est le noyau central qui détermine la nature des liens qui unissent entre les éléments de la représentation. Il a en ce sens l'élément unificateur et stabilisateur de la représentation » (Abric, 1994, p.22).

Le noyau central remplit deux fonctions principales :

**-Fonction génératrice :** qui donne un sens aux expressions (représentations).

**-Fonction organisatrice :** fournit une orientation générale pour la représentation, soit positive ou négative.

### 7.2 . le système périphérique

Il y a des éléments périphériques qui s'organisent autour du noyau central, ces éléments ont trois fonctions essentielles :

#### **-Fonction de régulation**

Cette fonction permet à l'individu d'intégrer de nouvelles données ou informations.

Cela permet à la représentation de s'adapter à des contextes changeants (mouvants).

#### **-Fonction de défense**

Cela permet au système central de rester stable.

#### **-Fonction de concrétisation**

« Le système de périphérique rend compréhensibles pour les individus les éléments de la représentation qui rendent compte d'une situation donnée »(Bonardi,Roussiau ,1999,p.88)

## 8. Les représentations linguistiques

Selon Bavaux la notion de représentation : « est une partie initialement dans les sciences du langage, elle a emprunté aux sciences sociales, aussi la notion de représentation issue de la sociologie et de la psychologie sociale, et aujourd'hui une notion transversale dans les sciences humaines et sociales, qui a acquis un statut théorique de première importance, les représentations sont des croyances sournoisement construites par les membres de la communauté linguistique, les représentations se manifestent à travers la valorisation et la dévalorisation sublimation ou mépris ». (Bavaux, 2002, p.57).

Abric qui a défini la représentation comme : « une vision fonctionnelle du monde, qui permet à l'individu ou au groupe de donner un sens à ses conduites, et de comprendre la réalité à travers son propre système de référence donc de s'y adapter, de s'y définir une place ». (Abric, 1994, p.13).

Selon Stephan : « on peut dire que le locuteur peut valoriser et peut aussi dévaloriser une langue, grâce aux représentations linguistiques qui s'intéressent aux valeurs et aux stéréotypes, lorsqu'on traite du problème de la diversité des représentations véhiculées par les langues, on s'attache généralement à la catégorisation définie par les unités de la langue, donc la variation des représentations linguistiques se pose de manière différente au niveau des unités isolées (lexèmes et morphèmes), et au niveau de l'énoncé et ensuite de mettre en évidence certains des mécanismes qui relient ces deux niveaux » (Stephan, 1997, p.30).

Les représentations linguistiques sont les premières représentations d'un locuteur social, les représentations expliquent certains phénomènes comme l'usage du langage.

Pour Boyer : « la sociolinguistique est inséparablement une linguistique des usages sociaux de la langue et des représentations de cette langue et de leurs usages sociaux, qui repère à la fois consensus et conflit et tente donc d'analyser les dynamiques linguistiques et sociales » (Boyer, 1996, p.104), lorsqu'il s'agit de représentation linguistique, c'est le rapport entre un individu ou un groupe et une situation sociolinguistique.

D'après cette citation on comprend que les représentations de la langue une catégorie de représentations sociales, produites de façon individuelles ou collectives.

Pour Parrefort : « tout usage linguistique est automatiquement accompagné de sa représentation et l'interaction, entre les pratiques et la représentation de ces pratiques constitue un ensemble indissociable » (Parrefort, 1997, p.52), c'est à dire que chaque usage a une représentation précise, donc les représentations expliquent l'usage linguistique et aussi d'autre phénomène.

## 9. Les représentations en sociolinguistique

En sociolinguistique la représentation de la langue est définie comme ce que les locuteurs disent de leurs perceptions de la langue qu'ils parlent, ou de la façon dont ils parlent.

Selon Boyer : « la représentation c'est l'ensemble des images que les locuteurs associent aux langues qu'ils pratiquent, qu'il s'agisse de valeur d'esthétique, de sentiment normatif ». (Boyer, 1996, p.79).

La sociolinguistique c'est une science qui étudie la langue en société. En sociolinguistique mais aussi dans d'autres sous-champs des sciences du langage comme l'analyse de discours, la notion de représentation considérée comme une catégorie de représentation sociale a acquis un statut théorique relativement récent mais capital.

Cependant certains ont pu considérer, à l'instar de Marinette Matthey que : « les travaux théorisant les représentations sociales et ceux traitant de représentations linguistiques restent la plupart du temps, remarquablement imperméables les uns aux autres ». (Matthey, 1997, p.319).

Il existe quelques notions qui sont proches et qui ont presque le même sens de celle de représentation comme attitude et stéréotype.

### 9.1. Attitude

Le mot attitude vient du latin « aptitudo » qui veut dire la manière de tenir son corps, en psychologie ce terme signifie un système organisé et relativement stable de dispositions cognitives d'un sujet vis-à-vis d'un autre objet ou d'une situation dont il évalue le contenu comme vrai ou faux, bon ou mauvais, (selon le dictionnaire Larousse).

La notion attitude et représentation sont proches et sont empruntées les deux à la psychologie sociale.

### 9.2. Stéréotype

Ce terme aussi proche de représentation qui signifie selon le dictionnaire Larousse une expression ou une opinion toute faite, sans aucune originalité, cliché, le stéréotype ne représente pas toute la réalité il représente qu'une seule partie.

## 10. Le concept « Génération »

Selon le dictionnaire Larousse, la génération c'est : « l'ensemble d'êtres de personnes qui descendent d'un individu à chaque degré de filiation, espace de temps qui sépare chacun des degrés de filiation, il ya environ trois générations par siècle ». (Larousse, 1905).

L'ensemble des personnes vivant dans le même temps et étant à peu près du même âge. La notion de génération est une catégorie qui procède de non pas de données biologiques, mais de processus sociaux et temporels, les naissances et décès continus par lesquels, la société se renouvelle, ne forment pas en eux-mêmes des générations. Celles-ci sont des abstractions, des produits de l'imaginaire social.

Du point de vue démographique, le terme est synonyme de Cohorte de naissance, et s'applique à la totalité des individus nés la même année, mais génération et âge restent deux attributs bien distincts, on fait partie d'une même génération tout au long de sa vie, tandis qu'on passe continuellement d'un âge à l'autre.

### 10.1. Les catégories des générations

Nous avons distingué quatre catégories des générations, Les Baby Boomers, La génération X, La génération Y et La génération Z :

-Les Baby Boomers, sont les personnes qui nées entre 1946 et 1965.

-La génération X, la catégorie des personnes nées entre 1965 et 1980.

-La génération Y, les personnes nées entre 1980 et 2000.

-La génération Z, les personnes nées à partir de l'an 2000.

Dans notre recherche nous sommes intéressés par les deux générations X et Y.

### 10.2. La génération X et la génération Y

#### 10.2.1. La génération X

Les personnes qui nées juste après les baby-boomers entre 1965 et 1980, les personnes de la génération X mettent la propriété sur leur carrière, ils cherchent tout un travail valorisant socialement, ils peuvent choisir de travailler à des horaires raisonnables pour des conditions de travail qui prennent en compte leur vie familiale, cette génération a rencontré des difficultés pour trouver un emploi pérenne et bien rémunéré. Pour éviter de connaître le

chômage beaucoup préfèrent garder leur emploi au prix de mauvaises conditions sociales ou professionnelles. Cette génération égocentrique, stressée, s'adapte moins facilement aux nouvelles situations.

### **10.2.2. La génération y**

Sont les personnes nées entre 1980 et 2000. Elle est la première génération à être entièrement et véritablement née avec le monde d'internet. C'est la génération de la télévision et du digital omniprésents dans tous les secteurs, autant privés que professionnels. Le travail n'est plus au centre de tout, ils ont réussi à introduire le besoin de phase de repos pour décompresser.

Dans les années 70, l'Algérie travaillait pour mettre en avant des programmes économiques et de construction, afin de consolider l'indépendance politique en engageant des plans de développement, il ya plusieurs plans dans cette période répondant aux différents impératifs social, culturel, enseignement.

Les algériens des années 70 menaient une vie typiquement à la France, le début des années 80 marqué par la démocratisation du régime, même que après l'indépendance le français est la langue utilisée en différents secteurs, et le but principale des autorités algériennes sur la plan linguistique était de restaurer l'arabe là où il a été perdu, elles poursuivent donc la politique d'arabisation, au début des années 90, le système éducatif est totalement arabisé en 1988 accompagné d'une montée en puissance de l'islamisme politique.

## La situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie est un pays qui se caractérise par la complexité linguistique, autrement dit la pratique et la présence de plusieurs variétés linguistiques, et l'utilisation de plusieurs langues. Dans notre pays, il existe l'arabe (classique et dialectal), le berbère, et le français.

Chaque région a une langue et un dialecte distinctifs.

### 1. L'arabe

L'arabe avec toutes ses variétés (la variété haute et la variété basse), est une langue officielle en Algérie.

*« Cette expression de langue arabe recoure à plusieurs variétés linguistiques plus ou moins proches les unes des autres, différentes par leurs statuts et employées dans plusieurs espaces géographiques ».* (Queffétre, Derradji, 2002, p.33).

#### 1.1. L'arabe classique (standard)

L'arabe classique est aussi appelé arabe standard, ou arabe coranique (une langue prestigieuse qui a une relation avec la religion, *« c'est la variété choisie par ALLAH pour s'adresser à ses fidèles »*) (Taleb- Ibrahim, 1995, p.24).

En Algérie, généralement on utilise l'arabe classique au niveau de l'écrit (dans l'enseignement, les administrations, les écrits littéraires.....), par contre elle est non utilisée pour la communication de tous les jours, on l'utilise que pour la communication officielle.

A ce propos, G. GrandGuillaume (1993) ; affirme que :

*« (.....) Sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté, elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...)*

*Derrière cette langue nationale, il n'ya pas de (communauté nationale) dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sûr la langue maternelle »* (Grandguillaume, 2008, p.7)

#### 1.2. L'arabe dialectal (populaire)

Le dialecte algérien est une langue de la vie courante, il n'est utilisé pas quotidiennement par l'administration...), mais il remplit une fonction essentielle.

L'arabe populaire est la langue orale utilisée par les habitants de Mila.

## 2. Le berbère ou tamazight

Le mot berbère est dérivé du grec Barbaroi et retenu par les romains dans barbarus, puis récupéré par les Arabes en barbar et enfin par les Français avec berbère, ce terme désigne les gens dont on ne comprend pas la langue c'est -à- dire les étrangers.

Dialecte berbère parlé au Maroc dans le Haut Atlas, le moyen Atlas ainsi qu'en Algérie où il est devenu langue nationale à côté de l'arabe, c'est la langue maternelle d'une partie de la population algérienne. Le berbère a plusieurs variations comme Kabyle et Chaoui, Mزاب et targui.

## 3. Le français

L'Algérie est un territoire qui a été occupé par plusieurs civilisations à travers l'histoire, plusieurs peuples s'y sont succédés en tant que colonisateurs, la conséquence de cette colonisation se traduit par une coprésence sur le territoire algérien de plusieurs langues, qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien et le français, si l'arabe et le berbère sont considérés comme des langues nationales et officielles, le français lui est catégorisé comme langue étrangère, après la colonisation de 1830, l'Algérie a connu la diffusion de la langue française, dans cette période la langue française a été utilisée dans l'administration et l'enseignement.

Après l'indépendance en 1962, cette langue a perdu sa place surtout dans le domaine de l'administration au profit de la langue arabe classique. Selon k. Taleb Ibrahim : « la langue s'impose au peuple algérien par le fer et le sang ». (Taleb Ibrahim, 2000, p.66).

La langue française occupe une place importante dans la société algérienne et dans plusieurs domaines, et il existe un grand nombre de locuteurs algériens qui pratiquent le français de façon quotidienne.

Plusieurs chercheurs s'accordent sur le fait que le français en Algérie joue un rôle très important, et cela dans de nombreux domaines comme l'économie et l'éducation.

Dans la période de la colonisation française, le français était enseigné aux algériens en tant que langue maternelle, avec les mêmes programmes, les mêmes méthodes que celles qui étaient appliquées en France pour les petits français.

## ***Conclusion***

Dans cette partie théorique, nous avons essayé d'expliquer le support théorique nécessaire qui nous aide à mener notre travail.

Au début et durant le premier chapitre, nous avons tenté de présenter les concepts clés de notre travail : les représentations (individuelles, collectives, sociales, linguistiques), la génération X, la génération Y, et le contexte socioculturel.

Après, nous avons présenté la situation sociolinguistique en Algérie et le statut du français en Algérie.

Dans la partie qui suit, nous essayerons d'analyser l'ensemble des résultats obtenus.

*Le cadre méthodologique :*

*Conceptualisation analytique*

## ***Introduction***

Dans cette partie, nous nous proposons d'étudier les représentations de la langue française chez les habitants de Mila (centre-ville) à travers deux générations.

Notre analyse essaie de mettre en valeur l'impact du milieu socioculturel sur les représentations générationnelles.

Au début, nous allons présenter les hypothèses et les objectifs de notre recherche, après nous allons citer l'outil d'investigation pour réaliser notre enquête, puis nous allons analyser et expliquer les réponses recueillies afin d'interpréter les résultats obtenus.

### **1. L'échantillon et l'enquête**

Nous avons cherché une représentativité de l'échantillon en procédant de 60 personnes qui habitent à Mila (centre-ville), 30 personnes de la génération X (1970-1980) et 30 personnes de la génération Y (1990-2000).

Ce choix nous permet de donner une certaine fiabilité aux résultats.

Notre échantillon dépend aux critères suivants : l'âge, et le milieu social et culturel.

Dans notre travail nous voulons connaître les représentations de la langue française selon deux générations dans la ville de Mila.

Avant de faire le questionnaire, nous avons fait un pré enquête pour préciser l'objectif et déterminer les hypothèses.

Les hypothèses que nous avons déterminé sont déduit à partir des ouvrages et des articles que nous avons lus concernant les représentations.

#### **Hypothèse n°1**

Les représentations vis-à-vis de la langue française varient selon l'âge (chaque génération vécu une période spécifique) et l'appartenance géographique (il ya une déférence entre l'utilisation de la langue française à Mila et les grandes villes).

### Hypothèse n°2

Chaque génération a des représentations collectives et des représentations individuelles.

### Hypothèse n °3

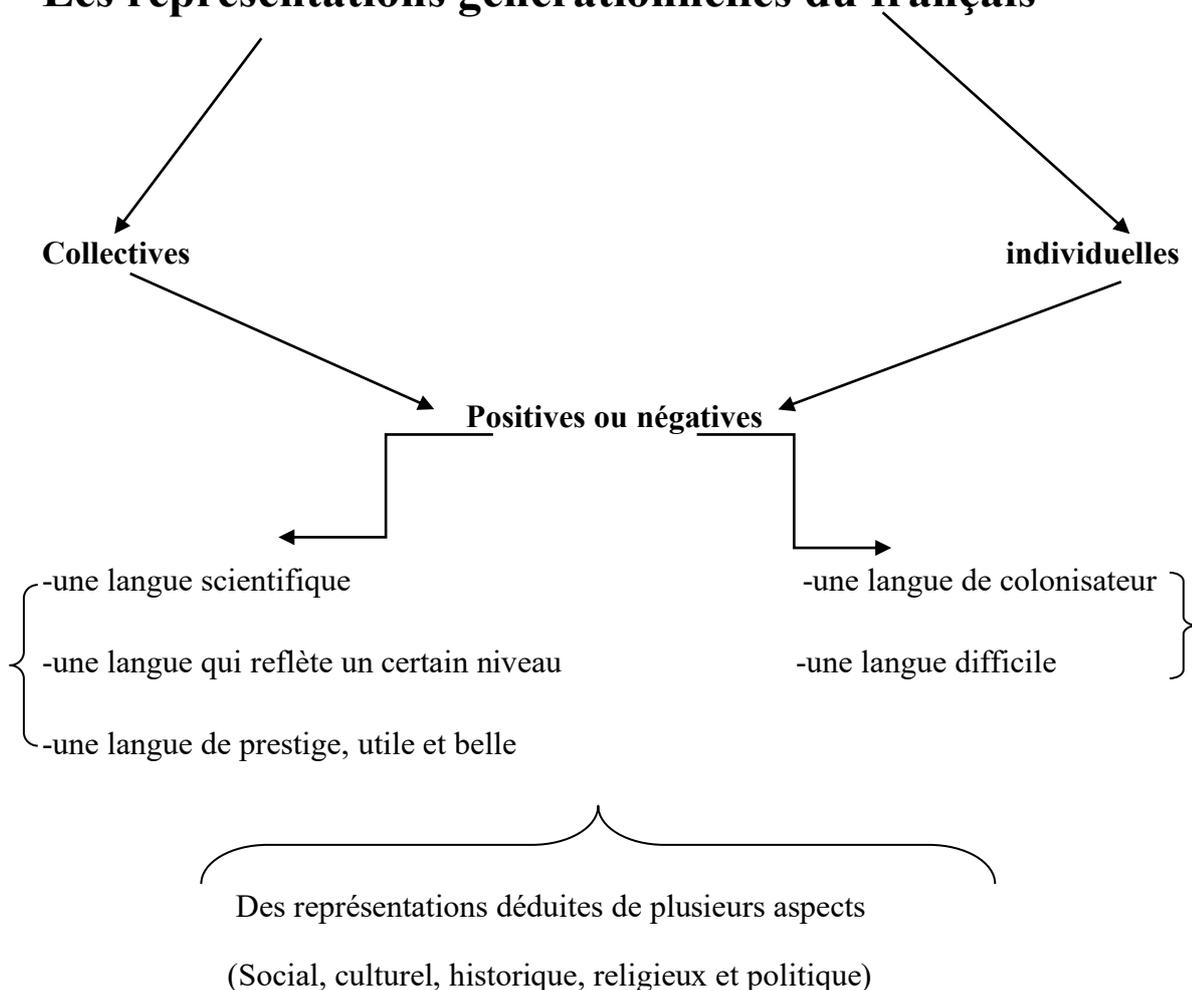
La langue française a évolué parce qu'elle est devenue importante presque dans tous les domaines.

### Hypothèse n°4

Les habitants de Mila auraient des attitudes positives et négatives vis-à-vis de cette langue, (Se varient selon les aspects historiques, sociaux et culturels).

Selon Durkheim (le sociologue qui a inventé le mot représentation), nous pouvons schématiser la méthode d'analyser les représentations comme suit :(un schéma réalisé par nous)

## Les représentations générationnelles du français



## **2.La méthode d'identifier les représentations**

Comme toute autre recherche, la méthode d'enquête est essentielle afin d'approcher l'analyse de ces représentations, chaque méthode se base sur un outil d'investigation précis.

Les méthodes qu'il faut utiliser dans le cas des représentations sociales afin de collecter les informations, sont l'entretien et le questionnaire.

Pour réaliser notre travail de recherche, nous avons opté vers le questionnaire, l'outil le plus utilisé pour faire une analyse de recherche fiable.

Le questionnaire selon Bonardi et Roussiau : « un outil d'analyse privilégié dans l'étude des représentations sociales »(Bonardi, Roussiau,1999,p.35).

### **2.1. Présentation du questionnaire**

Pour réaliser ce questionnaire, nous avons basé sur plusieurs aspects :

**L'aspect historique** : l'histoire de l'Algérie a une relation directe avec la France à cause de la colonisation, (cet aspect est mentionné dans les questions n°6 et n°7).

**L'aspect religieux** :(dans la question 13), l'Algérie et la France ont deux cultures et deux religions différentes, l'islam et le christianisme.

**L'aspect temporel** : la langue française a évolué pendant la période coloniale et après l'indépendance,(la question n°17 porte sur cet aspect).

**L'aspect politique** : est présenté dans la question n°18, le sujet politique en Algérie a une influence sur la langue française, surtout au cours des dernières années(le hirak et l'enseignement du français comme une première langue étrangère).

**L'aspect culturel** : le niveau culturel a un rôle très important dans l'apprentissage et l'utilisation de la langue française.

(Les questions n°5-8-10-11-12 et 19 portent sur cet aspect).

**L'aspect sociale** :est présenté dans (les questions n°14-15 et 16) , la langue française a influencé la société milevienne dans plusieurs domaines.

Notre questionnaire se compose de 20 questions.

Les trois premières questions nous permettent de s'informer sur les facteurs sociaux : l'âge, le lieu d'habitation et le sexe.

Les autres questions (17 questions) ont une relation avec notre objet d'étude (les représentations générationnelles de la langue française et l'impact du milieu socioculturel sur ces représentations).

Nous avons mélangé entre les questions fermées et les questions ouvertes, et nous avons essayé de faire une interprétation des questions en arabe, pour être claires et accessibles à tout le monde, parce que notre questionnaire a ciblé même les personnes qui n'ont pas bon un niveau en français.

**La question n°4 :** nous montre la langue étrangère préférable dans le centre ville de la willaya de Mila (anglais ou bien français).

**Dans la question n°5 :** nous allons inciter le mentionner son niveau en français.

**La question n°6 :** est une question ouverte qui a une relation avec le pays (la France), et non pas la langue française.

**La question n° 7 :** nous informe sur les représentations du français chez les habitants de Mila et nous allons demander de la personne de choisir une ou plus de deux réponses.

**La question n°8 et la question n°15 :** portent sur l'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne et ou est-ce que est elle plus utilisée.

**Dans la question fermée n°9 :** nous incite le locuteur de répondre sur la compréhensible du français en Algérie par oui ou non.

**La question n°10 et 11 :** touchent le niveau culturel des habitants, (en quelle langue ils s'expriment et lisent les journaux et les livres).

**La question n°12 :** comporte sur la prononciation de la langue française.

**Dans les questions n°13 et 14 :** nous demandons de la personne de donner le point de vue sur la culture française et son influence sur la société milevienne .

**La question n°16 :** comporte sur le milieu familial.

Les dernières quatre questions sont des questions ouvertes, les habitants de Mila sont invités à donner leurs avis concernant l'évolution de la langue française et donner aussi leurs jugements sur la personne qui maîtrise et s'expriment en cette langue.

## **2.2. Les conditions de passation de questionnaire**

Notre enquête a été réalisée au mois d'avril 2022, elle a ciblé deux générations différentes, la génération des années 70 et la génération des années 90, et dans chaque génération on a fait l'enquête sur 30 personnes, donc ce questionnaire a ciblé 60 personnes, 30 personnes entre 40 et 50 ans et 30 personnes entre 20 et 30 ans.

Nous avons fait cette enquête dans la ville de Mila (centre-ville), nous avons distribué 60 questionnaires et nous avons récupéré 60.

Les questionnaires sont distribués à la première semaine du mois d'avril, les conditions de passation sont favorables, nous avons distribué les questions à nos familles, nos amis, nos voisins et quelques proches, aussi nous avons distribué quelques formulaires au niveau des rues de la ville de Mila.

Nous avons expliqué aux personnes qu'il s'agit d'un travail universitaire de recherche sur la langue française.

## **2.3. Méthodes d'analyse du questionnaire**

Dans notre étude, nous avons combiné deux méthodes d'analyse, une analyse quantitative et une analyse qualitative, dans l'analyse quantitative nous avons essayé d'établir une relation entre le milieu socioculturel et les représentations de la langue française par les deux générations, dans l'analyse qualitative nous avons étudié certaines réponses aux questions ouvertes qui nous donnent plus d'information, à partir du point de vue qualitative.

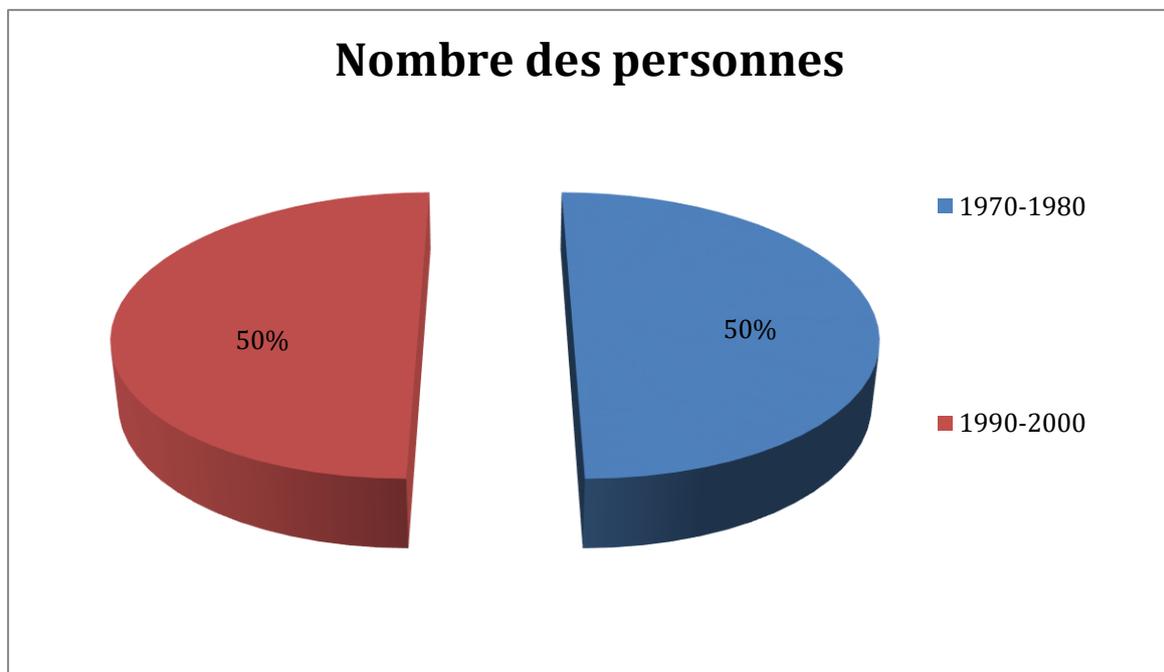
### **3. L'analyse quantitative**

#### **3.1. La répartition par génération**

Nous avons choisi de travailler sur un nombre d'habitants équivalent, le nombre total des deux générations est 60 personnes.

Le nombre des personnes nées entre 1970-1980 est 30 personnes.

Le nombre des personnes nées entre 1990-2000 est 30 personnes.



**Graphique n°1 : Le nombre des personnes selon deux générations**

### 3.2. Répartition par lieu de résidence

Dans notre enquête nous avons travaillé au niveau d'un seul lieu de résidence, nous avons choisi la wilaya de Mila et précisément le centre-ville où nous trouvons les services publics (les hôpitaux, les administrations)

**Tableau n°1** : répartition par lieu de résidence

Les générations	Le nombre des personnes	Le lieu de la résidence
1970-1980	30	MILA
1990-2000	30	MILA

### 3.3. Répartition par sexe

Dans notre corpus nous comptons 36 femmes et 24 hommes.

**Tableau n°2** : répartition par sexe

	Masculin	Féminin
<b>1970-1980</b>	47%	53%
<b>1990-2000</b>	34%	66%

Comme le montre le tableau n°2 : le nombre des femmes est plus élevé que le nombre des hommes : nous avons pris l'échantillon au hasard.

Le but de la répartition par la variable sexe est de connaître le rapport entre le sexe et les représentations que se font les habitants de Mila.

### 3.4. Le niveau du français

Tableau n°3 : le niveau du français

	<b>BON</b>	<b>Moyen</b>	<b>Modéré</b>
<b>1970-1980</b>	27%	73%	00%
<b>1990-2000</b>	40%	53%	7%

D'après les statistiques mentionnées dans le tableau n°3, nous avons trouvé que 40% des personnes de la génération(Y) ont un bon niveau en français par rapport à l'autre génération.

Les réponses à cette question sont presque entre le bon et le moyen.

Nous remarquons que la plupart des personnes qui ont un bon niveau en français sont des femmes, cela est dû au niveau éducatif et culturel, et nous avons tous entendu l'expression qui circule dans la société : les langues étrangères sont faites pour les filles, et les filières scientifiques pour les garçons parce qu'ils ont généralement un bon niveau en mathématiques.

### 3. 5. Les représentations du français

Tableau n°4 : les représentations du français chez les personnes de deux générations

<b>Génération</b>	<b>1970-1980</b>	<b>1990-2000</b>
<b>Représentation</b>		
<b>Une langue utile</b>	13%	16%
<b>Une langue de prestige</b>	13%	43%
<b>Une belle langue</b>	10%	46%
<b>Une langue de colonisation</b>	46%	13%
<b>Une langue scientifique</b>	26%	46%
<b>Une langue facile /difficile</b>	00%	10%

<b>Une langue qui reflète à un certain niveau d'étude</b>	43%	16%
---	-----	-----

Le tableau n°4 montre que les personnes de la génération X ayant des représentations négatives sur la langue française, (46% ont répondu par une langue de colonisateurs), par contre ceux de l'autre génération ayant des représentations positives (46% ont répondu par une belle langue et une langue scientifique) .

Le nombre total de pourcentage dépasse 100% parce que la plupart ont choisi plus de deux réponses.

### **Item1 : une langue utile**

Les pourcentages des réponses à cette question sont presque pareils chez les deux générations, les répondants pensent que la langue française est utile peut être grâce à son importance en Algérie parce cette langue représente la langue de travail dans plusieurs secteurs, et il est plus facile de trouver un travail en Algérie en ayant une maîtrise en français plutôt qu'une arabe.

Nous utilisons cette langue dans la plupart des domaines (éducatif, administratif, médical), et nous ne pouvons pas la négliger, car le fait de mélanger entre deux langues est devenu une habitude en nous, et beaucoup de mots que nous utilisons dans les situations informelles viennent du français, par exemple le mot automobile : à Mila on dit « tomobile » et on dit pas , "سيارة" sont des mots d'origine français qui nous les utilisent presque souvent.

### **Item 2 : une langue de prestige**

En sociolinguistique, le prestige est le niveau de considération d'une langue parlée dans une communauté linguistique par rapport aux autres langues.

Le taux des personnes qui ont fait le choix est plus élevé chez la génération y, cette dernière est influencée par la culture et la littérature françaises, ces personnes pensent que parler le français montre le niveau et la classe sociale (qui a une relation avec la variété la plus prestigieuse).

### **Item3 : une belle langue**

46% (généralement des femmes de la génération y) le français représente chez eux une belle langue, peut être grâce à sa structure et son aspect phonique.

### **Item 4 : une langue de colonisation**

Ici, le taux le plus élevé est chez la génération x, ces personnes associent la langue française au colonialisme, peut-être parce qu'elles sont nées de parents ayant vécu à l'époque coloniale, ou parce qu'il ne s'est pas écoulé beaucoup de temps entre cet événement historique et leur naissance.

L'aspect historique joue un rôle essentiel sur la pensée de l'individu.

### **Item 5 : une langue scientifique**

Les personnes de la génération y sont toujours en position positive.

46% de ces gens pensent que la langue française est une langue de science, de savoir, de navigation sur internet et d'accès à la documentation.

### **Item 6 : une langue difficile /facile**

Je pense que ce choix n'a pas reçu une grande importance de la part de ces répondants, parce que la difficulté et la facilité d'une langue étrangère dépendent du niveau des études de la personne et sa capacité à assimiler cette langue.

### **Item 7 : une langue qui reflète un certain niveau d'études**

43% des personnes de la génération insistent sur cette réponse.

Nous savons tous que la langue française est considérée comme la base de l'enseignement supérieure en Algérie,( surtout dans les filières scientifiques), il est donc probable que chaque personne qui ait atteint ce niveau est une personne qui est capable de comprendre et de maîtriser cette langue, mais pas nécessairement.

## **3. 6. L'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne**

**Tableau n°5** :L'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne

	<b>1970-1980</b>	<b>1990-2000</b>
<b>Souvent</b>	7%	16%
<b>Parfois</b>	60%	66%
<b>Rarement</b>	33%	16%
<b>Jamais</b>	00%	3%

D'après les réponses recueillies, les résultats sont comme suit :

La génération x : la majorité des personnes de cette génération 60% utilisent le français parfois, quelques personnes 33% utilisent rarement le français et 7% des personnes utilisent souvent le français.

La génération y : les réponses sont presque pareilles par rapport à l'autre génération.

66% des personnes utilisent parfois le français, 16% elles l'utilisent rarement cette langue.

Selon les statistiques, nous avons constaté que :

Les gens des années 90, utilisent plus le français dans la vie quotidienne dans les études, dans les conversations et surtout sur les réseaux sociaux par contre aux gens des années 70, ils l'utilisent qu'au niveau du travail.

Les mileviens des deux générations utilisent la langue française soit souvent, soit parfois mais pas jamais.

### **3.7.Le français une langue comprise en Algérie**

**Tableau n°6** : Le français une langue comprise en Algérie

	<b>Oui</b>	<b>Non</b>
<b>1970-1980</b>	93%	7%
<b>1990-2000</b>	90%	10%

Comme il montre ce tableau, 93% des gens de la génération X pensent que le français est une langue comprise en Algérie, les 7% qui restent répondent par non.

Selon la génération Y aussi nous avons remarqué que 90% des personnes ont répondu par oui et 10% par non.

De ce fait, un bon nombre des algériens comprennent très bien le français parce qu'ils ont vécu une longue période avec les français pendant le colonialisme.

### 3.8 . La langue préférée en lecture

**Tableau 7** : langue préférée en lecture.

	<b>La génération X (1970-1980)</b>	<b>La génération Y (1990-2000)</b>
<b>En arabe</b>	63%	33%
<b>En français</b>	20%	00%
<b>En arabe et en français</b>	37%	47%

D'après ce tableau, et pour la lecture la majorité des personnes de la génération X, des garçons et des filles préfèrent lire les livres et les journaux en arabe, mais il existe une petite catégorie qui préfère lire en français surtout les journaux à cause de l'influence de la langue française dans cette période dans presque tous les domaines, aussi l'utilisation de cette langue dans les rues et les écoles. Par contre, la deuxième génération des années 90, les gens préfèrent lire en arabe et aussi mélanger entre l'arabe et le français, on a remarqué que dans cette génération la lecture des livres et des journaux en français est presque disparu à cause généralement des facteurs politiques, aussi ces dernières années on a vu que le statut de la lecture dans la société a décliné.

### 3.9 . La langue utilisée en expression

**Tableau 08** : la langue utilisée en expression.

	La génération(1970-1980)	La génération(1990-2000)
<b>Pratiquer une seule langue (arabe)</b>	10%	16%
<b>Pratiquer l'arabe et le français</b>	90%	84%

Selon le tableau, nous avons observé que la plupart des personnes de la génération X des années 70 préfèrent exprimer en mélangeant entre l'arabe et le français, par contre quelques personnes seulement qui préfèrent que l'arabe, on peut dire que ces réponses sont des résultats de l'influence de la langue française pendant la période coloniale, on trouve ça aussi dans la génération des années 90 qui préfère exprimer aussi avec l'arabe et le français, mais ces réponses ne sont pas des résultats de la période coloniale mais sont des résultats de l'influence de la civilisation et surtout la culture française dans la société algérienne notamment milevienne, on peut dire aussi que les réseaux sociaux sont des raisons pour préférer de mélanger entre le français et l'arabe dans l'expression.

### 3.10 . La prononciation du français

Par la question n°12 de notre questionnaire, nous voulons savoir est-ce-que la prononciation de la langue française est facile ou non.

**Tableau 08** : la prononciation du français.

	Oui	Non
<b>La génération x (1970-1980)</b>	80%	20%
<b>La génération Y(1990-2000)</b>	76%	24%

D'après le tableau 8 on a constaté que la plupart des personnes de deux générations pensent que la langue française est facile à prononcer, dans la première génération 24 personnes qui disent le français est facile et 6 personnes seulement disent le contraire.

Pour la génération X (1970\_1980) le français est facile à prononcer parce que cette génération a vécu dans un milieu d'une société qui avait encore des traces partout de la colonisation française, et pour la génération Y(1990\_2000) la langue française est considérée comme facile à prononcer parce que c'est la première langue étrangère qu'elle a étudiée depuis le primaire, aussi puisque qu'elle vit à l'ère du progrès où tous les moyens sont disponibles pour apprendre la langue française et d'autres langues.

### 3.11. L'influence de la culture française sur la société milevienne

**Tableau 10** : l'influence du français sur la société milevienne.

	Oui	Non
<b>La génération(1970-1980)</b>	3%	97%
<b>La génération Y(1990-2000)</b>	80%	20%

D'après les statistiques qu'on a faites, on a constaté que les personnes de la génération X pensent que la société milevienne est pas n'influencé par la culture française, pour eux la culture française est disparu avec le colonisateur français et que la société milevienne n'appartient pas et ne ressemble pas à la société française ni dans sa culture ni dans sa religion, la société milevienne est musulmane, par contre les répondants de la génération Y des années 90 qui n'ont pas vécu l'époque coloniale, ils confirment que la société milevienne a été influencé par la culture française dans tous les domaines de la vie, dans leur usage de la langue française et leur amour de ce pays, cet influence se manifeste à travers l'imitation des français dans leurs coutumes.

### 3.12. Les lieux où la langue française est la plus utilisée

**Tableau11** : les lieux où le français est le plus utilisé

	<b>La génération X (1970-1980)</b>	<b>La génération Y (1990-2000)</b>
<b>Dans la rue.</b>	10%	13%
<b>Dans les administrations.</b>	67%	70%
<b>Dans les magasins.</b>	3%	27%
<b>Dans les hôpitaux.</b>	90%	76%

Selon le tableau, nous avons remarqué que les gens de la génération X croient que la langue française est largement utilisée dans les administrations, puisque toutes les administrations sont considérées comme un des secteurs de l'Etat, la majorité des documents sont en langue française. Et également plus utilisée dans les hôpitaux, car les médecins sont les plus utilisés de cette langue, parce qu'ils utilisent des termes scientifiques en français aussi toutes leurs études c'étaient en français et les ordonnances aussi. Mais dans les magasins et la rue la langue française est moins utilisée parce que la société milevienne garde encore sa langue arabe dans la vie quotidienne, pour la génération Y des années 90, le français est utilisée un peu dans les rues et les magasins puisque cette génération a influencé par cette langue et essaie toujours de l'utiliser.

### 3.13 . La langue parlée dans le milieu familial

**Tableau 12** : la langue parlée dans le milieu familial

	<b>La génération X(1970-1980)</b>	<b>La génération Y(1990-2000)</b>
<b>Arabe</b>	73%	90%
<b>Français</b>	00%	3%
<b>Arabe et français</b>	27%	6%

D'après les réponses des personnes de la génération X (1970\_1980) leur milieu familial parle l'arabe beaucoup plus parce que pour eux, c'est la langue de l'Algérie, il ya une

catégorie qui mélange entre l'arabe et la français, d'après ce tableau on remarque que aucune réponse sur le français parlé dans le milieu familial de cette génération, peut être puisque les gens de la génération X ont des mauvais souvenirs avec cette langue et avec le pays qui porte cette langue. Contrairement aux gens de la génération Y (1990\_2000) qui parlent l'arabe dans leurs milieu familiale mais aussi utilisent le français parce que pour eux, c'est une langue de prestige et qui symbolise la civilisation et la culture.

#### **4. L'analyse qualitative**

Dans l'analyse quantitative, nous avons exposé certains résultats concernant les représentations générationnelles de la langue françaises l'impact du milieu socioculturel, Ainsi dans notre étude qualitative nous allons étudier certaines réponses aux questions ouvertes, et nous allons aborder ce thème d'un point de vue qualitatif.

Dans la question N° 4 qui concerne la langue préférée par les personnes de la génération X (1970-1980), la plupart des habitants presque 90% préfèrent la langue anglaise, ils déclarent que : « **l'anglais est une langue mondiale, une langue facile à apprendre et est une langue de la science** » .

Les 10% qui restent préfèrent le français parce qu'ils le maitrise bien.

Par contre, les personnes de la génération Y (1990-2000), 70% préfèrent le français parce qu'ils déclarent que « **la langue française est une langue d'étude en Algérie** », certains disent que : « **une belle langue et est une langue de prestige** ».

Aujourd'hui, l'anglais est la langue la plus parlée au monde ; elle est considérée par beaucoup comme une langue internationale, elle est aussi la plus souvent enseignée comme une langue étrangère à travers le monde, cette langue simple et facile à apprendre sans conjugaison et grammaire compliquées, elle permet de saisir plus d'opportunités dans les multinationales ou à l'étranger.

Dans la question n°7 concernent **Les représentations sur la France**, chez la génération Dans cette question la majorité des réponses sont des réponses négatives, la plupart disent que : « **c'est un pays colonial, notre ennemi** ».

Pour la génération Y, la majorité des personnes ont été positives, les locuteurs déclarent que « **la France est un pays développé et touristique** ».

Nous savons que la France reste toujours le pays ennemi dans la mémoire des algériens à cause de ses actes, mais elle est aussi le premier pays touristique avec une puissance économique mondiale.

La question n°13 qui concerne la culture française :

Dans cette question, nous avons trouvé quelques réponses seulement surtout dans la première génération (1970-1980), pour eux la culture française est une culture occidentale n'a rien à voir avec l'Islam et aussi c'est une culture qui n'a pas une relation avec la culture algérienne.

Les personnes de l'autre génération (1990-2000), ont répondu presque toutes sur cette question, elles affirment : « **c'est une culture riche, en science, la littérature et la poésie** ». Pour eux aussi est une culture attirante et divers, et la plupart des gens ont l'envie de vivre en France pour atteindre leurs objectifs.

Dans la question n°17 concernant l'évolution de la langue française :

D'après les réponses qu'on a recueillies, les deux générations (1970-1980) et (1990-2000), pensent que la langue française est stable depuis longtemps, mais dans ces dernières années elle est en chemin de dégradation surtout après la compagne féroce qui s'est propagée récemment pour inclure la langue anglaise dans les écoles primaires et l'abandon du français dans les documents officiels en raison d'enjeux politiques, mais elle est encore utilisée dans le domaine éducatif et administratif.

Dans la question n°18 qui porte sur l'impact du Hirak sur le déclin de la langue française :

Selon l'avis de deux générations, il ya des personnes de la génération X qui sont généralement entre 40 et 50 ans qui ont répondu par non c'est-à-dire pour eux le Hirak n'a pas eu un impact sur le déclin de la langue française au cours de ces dernières années, parce que ce dernier était destiné à des buts politiques appartenant à l'État algérien, ceci est du point de vue du peuple et montre qu'il rejette certains systèmes politiques, et qu'il n'a rien à voir avec la langue française, et la place de cette langue n'a pas changé que ce soit avant ou après cette événement. Pour l'autre génération des années 90, le hirak a influencé sur le déclin du français au cours de ces dernières années parce que cette génération a le considéré

comme ayant une relation direct avec le colonisation français et que l'Algérie est toujours affiliée à la France dans certains secteurs, pour cela ils ont le considéré comme un point de changement à travers lequel la langue française devrait être bannie de son rang de deuxième langue officielle de l'Etat.

La question n°19 s'intéresse à la culture des personnes :

Concernant les personnes qu'expriment en français selon l'ancienne génération ne sont-elles pas plus cultivées, parce que la culture n'a aucune relation avec la langue, pour eux une personne cultivée est une personne qui a plus d'information dans plusieurs domaines de la vie, aussi qui a certain niveau d'étude et n'est pas celle qu'exprime en français, pour eux la langue n'est qu'un moyen de communication dans cette vie pas plus, et ne s'étend pas à la culture des gens.

Contrairement, notre génération (1990-2000), la majorité des personnes pensent que la langue a une relation directe avec la culture, et certaines des personnes déclarent : « **oui, quand je vois une personne exprime en français je la vois cultivée et civilisée** ».

Dans la dernière question qui s'intéresse à la personnalité d'un locuteur qui parle le français, les personnes de la génération(1970\_1980) ont répondu par non c'est-à-dire qui parle le français n'est plus charismatique, pour eux la personnalité d'une personne n'apparaît pas à travers la langue qu'elle parle mais plutôt à travers ses comportements, et pour les personnes de la génération Y (1990-2000) ont répondu par oui c'est-à-dire qu'il parle le français est charismatique, pour eux la langue joue un rôle important pour déterminer la personnalité d'une personne, quelqu'un qui utilise le français dans n'importe quelle situation tout le monde le voit comme une personne attirante et charismatique.

### **L'analyse des représentations selon ABRIC**

Selon la théorie de noyau central et le système périphérique (ABRIC), nous avons classé les résultats des représentations obtenus comme suit :

**Tableau n°13** : le classement des représentations selon la théorie du noyau central.

	<b>Noyau central</b>	<b>Système périphérique</b>
<b>Génération x</b>	Une langue de colonisateur	Une langue utile
<b>Génération y</b>	Une langue scientifique, utile et belle	Une langue de colonisateur

## **Conclusion**

Dans cette partie méthodologique, nous avons étudié et interprété les résultats de notre enquête qui sont illustrés par des graphiques et des tableaux , ils nous ont permis de dégager les représentations générationnelles de la langue française et l'impact socioculturel sur ces représentations.

En effet, nous avons constaté que les deux générations que nous avons étudiées ont des représentations différentes. Cela est dû à des facteurs différents. Nous avons remarqué de manière générale que la génération X (1970-1980) a des représentations négatives sur la langue française.

Par contre, la génération Y (1990-2000) a des représentations positives sur cette langue.

# Conclusion générale

L'étude des représentations sociales et générationnelles de la langue française au sein de la société milevienne vise à savoir dans quelle mesure les locuteurs acceptent cette langue étrangère comme une langue importante et applicable en Algérie, et si l'évolution de cette langue depuis le colonialisme a été positive ou négative.

En effet, notre objectif était de connaître est-ce-que les représentations de la langue française que se font les habitants de Mila sont positives ou négatives, et est-ce-que le milieu sociale, familial et le niveau culturel et aussi les générations ont un impact sur ces représentations ou non.

Pour ce faire, un questionnaire comprenant vingt questions avait été donné aux personnes des deux générations pour y répondre.

Après l'analyse, nous sommes arrivées à des résultats qui ont pu répondre à notre problématique, nous avons remarqué que généralement les personnes nées dans les années 70 (leurs parents vivaient à l'époque coloniale) percevaient de manière négative la langue française comme une langue du colonisateur qui a enlevé la liberté aux algériens.

Par contre, les personnes nées en les années 90 (vingt-cinq ans après l'indépendance) considèrent la langue française comme un outil de communication, de connaissance et de science, elles percevaient donc le français de manière positive et elles préfèrent l'utiliser et le pratiquer lorsque elles s'expriment dans différentes situations.

Certaines représentations sont partagées par la majorité des locuteurs, sont des représentations collectives, comme la représentation de la langue de colonisateur est partagée par un groupe des personnes de la génération x, et la représentation d'une langue utile est partagée par un groupe des personnes de la génération y.

Certaines représentations ne sont pas partagées par la majorité des locuteurs, donc sont des représentations individuelles.

Et de cela nous concluons que la société et le milieu familial ont un grand rôle dans la façon de penser.

Certains locuteurs refusent d'étudier le français comme une première langue étrangère et de la pratiquer dans les administrations et les documents officiels, pourtant il ya des locuteurs

(des années 90) qui perçoivent tout citoyen milevien s'exprimant en français comme une personne cultivée, ouverte et charismatique.

Nous avons remarqué également que d'après nos locuteurs, le français constitue une menace pour la langue nationale (la langue arabe) dans la mesure où elle semble fort imprégnée d'emprunts du français ; toutefois l'emprunt (le fait de d'utiliser un mot d'une autre langue) est un mécanisme naturel dans des situations de contact.

Finalement, après l'analyse des résultats obtenus, on peut dire que chacun de nous a sa façon et sa manière de penser, et pour les représentations de la langue française nous concluons que chacune des générations que nous avons étudiées a des représentations différentes, et chaque représentation est due à certaines raisons et circonstances.

## *Référence*

### **Les ouvrages :**

- 1-Abric. J.C, 1987, coopération, compétition et représentation sociales, Cousset :Delval ,p.64.
- 2-Abric.J.C, 1994, pratiques sociales et représentations, Paris, Presses universitaires de France, (2<sup>o</sup>éd) p.22
- 3-Abric.J.C, 1999, psychologie et société n°11, semestre 1999 représentations sociales, ERES,p.11
- 4-Bonardi.N.Roussiau N, 1999, les représentations sociales, Dunod,p.88
- 5-Bonardi.N et Roussiau N, 2001, Les représentations sociales : état des lieux et perspective, Pierre Mardaga,p.19
- 6-Baveaux.C, 2002, linguistique et créolistique,p.57
- 7-Boyer. H, 1996, sociolinguistique, territoire et objet, Paris,p.79 et 104
- 8-Clenet.J, 1998, représentations, formation et alternance, l'Harmattan poly-technique,p.41
- 9-Derradji.Y, A.Queffétre, 2002, le français en Algérie, lexique et dynamique des langues. Duculot,p.33.
- 10-Emile Durkheim, 1989, représentations individuelles et collectives, Paris, les Presses universitaires de France, p.273.
- 11-Grandguillaume.G, 2008, la francophonie en Algérie, écoles de grandes études en sciences sociales, Paris ,p.7.
- 12-Jodelet.D, 1989, représentation sociale : « un domaine en expansion » in idem, Les représentations sociales. Paris.puf, p.36
- 13-Jodelet.D, 1997, les représentations sociales, Presse universitaire, France.Puf.p.47.
- 14-Moreau.M.L, 1997, sociolinguistique concepts de base, éd, Pierre Mardaga,p.5.

*Référence*

- 15- Moscovici, S, 1969 « préface »in santé et maladie analyse d'une représentation sociale, paris /lahay,Mouton,p.7à 12.
- 16-Moscovici S, 1976, la psychanalyse son image et son public, paris.p.108.
- 17-Metthey.M, 1997, les langues et leurs images, institut de recherche et de documentation pédagogique.
- 18-Parrefort..M, 1997, représentations des langues et comportement, p.52.
- 19-Robert.S, 1997, variation des représentations linguistiques, des unités de l'énoncé, p.30.
- 20-Taleb Ibrahim.K, 1995, les Algériens et leurs langues éléments pour une proche sociolinguistique de la société algérienne El Hikma,p.24.
- 21- Taleb Ibrahim.K, 2000, langue culture et identité, Casbah, p.66.
- 22-Windisch.U, 1982, pensée sociale langage en usage et logique, autres l'âge d'homme, p.84.

**Les dictionnaires :**

- 1 -Grand dictionnaire de la psychologie, 1905, Larousse, Paris.

## Les sites internet :

<http://www.lerobert.com> (22 avril 2022).

<http://www.larousse.com> (15Mars 2022).

<http://www.journalducun.com>(04Avril 2022).

# Annexe

***Dans le cadre d'une recherche scientifique menée en vue de l'obtention d'un Master II en sciences du langage (SDL), nous avons préparé ce questionnaire qui est destiné aux habitants de la ville de Mila, lesquels nous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions.***

1- Quel est votre âge et votre date de naissance ?

.....

2- Où habitez- vous ?

.....

3- Quel est votre sexe ?

Féminin                       Masculin

4- Quelle est la langue étrangère que vous préférez ? Pourquoi ?

.....

5- Quel est votre niveau en français ?

Bon                       Moyen                       modéré

6- Que représente LA France pour vous ?

.....

7- Que représente pour vous le français ?

Une langue utile                       Une langue de prestige                       Une belle langue

Une langue de colonisateur                       Une langue scientifique

Une langue facile/difficile                       Une langue qui reflète à un certain niveau d'étude

Autre.....

8- Utilisez-vous la langue française dans la vie quotidienne ? Et de quelle façon le faites-vous ?

Souvent                       Parfois                       Rarement                       Jamais

.....

09- Croyez- vous que le français est une langue comprise en Algérie

Oui

Non

10- Si vous lisez des livres ou des journaux, en quelle langue préférez vous les lire ?

En arabe

En français

En arabe et en français

11- Lorsque vous vous exprimez, avez-vous tendance à :

pratiquer une seule langue (arabe)

mélanger entre le français et l'arabe

12\_ Est- ce que le français est facile a prononcer ?

Oui

Non

13-Que pensez-vous de la culture française ?

.....  
.....

14-Pensez- vous que la société milevienne est influencée par la culture française ?

Oui

Non

Comment ?.....

.....  
..

15-Selon vous ,où est-ce que la langue française est elle la plus utilisée ?

Dans la rue

Dans les magasins

Dans les administrations

Dans les hôpitaux

Autres .....

16-Votre milieu familial parle-t-il :

Arabe

Français

Autre .....

17-Votre avis sur l'évolution de la langue française dans la ville de Mila .

.....  
.....

18-Le Hirak a-t-il eu un impact sur le déclin de la langue française au cours de ces dernières années ?

.....  
.....

19-Selon vous, les personnes qui s'expriment en français sont-elles généralement plus cultivées ?

.....

20-D'après vous, un locuteur qui parle le français est il plus charismatique ?

.....  
.....

***Merci***

*Dans le cadre d'une recherche scientifique menée en vue de l'obtention d'un Master II en sciences du langage (SDL), nous avons préparé ce questionnaire qui est destiné aux habitants de la ville de Mila, lesquels nous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions.*

1- Quel est votre âge et votre date de naissance ?

17 07 1971

2- Où habitez-vous ?

MILA

3- Quel est votre sexe ?

Féminin  Masculin

4- Quelle est la langue étrangère que vous préférez ? Pourquoi ?

Anglais Langue mondiale

5- Quel est votre niveau en français ?

Bon  Moyen  modéré

6- Que représente LA France pour vous ?

L'ennemi

7- Que représente pour vous le français ?

Une langue utile  Une langue de prestige  Une belle langue  
 Une langue de colonisateur  Une langue scientifique  
 Une langue facile/difficile  Une langue qui reflète à un certain niveau d'étude  
 Autre.....

8- Utilisez-vous la langue française dans la vie quotidienne ? Et de quelle façon le faites-vous ?

Souvent  Parfois  Rarement  Jamais  
 quelques mots depuis l'enfance

09- Croyez-vous que le français est une langue comprise en Algérie

Oui  Non

10- Si vous lisez des livres ou des journaux, en quelle langue préférez-vous les lire ?

En arabe  En français  
 En arabe et en français

11- Lorsque vous vous exprimez, avez-vous tendance à :

pratiquer une seule langue (arabe)  
 mélanger entre le français et l'arabe

12- Est-ce que le français est facile à prononcer ?

Oui

Non

13- Que pensez-vous de la culture française ?

..... culture occidentale n'a rien à voir avec  
..... l'Islam .....

14- Pensez-vous que la société algérienne est influencée par la culture française ?

Oui

Non

Comment ? ..... chaque pays a sa propre culture  
..... costumes et traditions .....

15- Selon vous, où est-ce que la langue française est elle la plus utilisée ?

Dans la rue

Dans les magasins

Dans les administrations

Dans les hôpitaux

Autres .....

16- Votre milieu familial parle-t-il :

Arabe

Français

Autre .....

17- Votre avis sur l'évolution de la langue française dans la ville de Mila .

..... n'a pas évolué .....

18- Le Hirak a-t-il eu un impact sur le déclin de la langue française au cours de ces dernières années ?

..... Non .....

19- Selon vous, les personnes qui s'expriment en français sont-elles généralement plus cultivées ?

..... Non .....

20- D'après vous, un locuteur qui parle le français est-il plus charismatique ?

..... Non. la personnalité n'a aucune relation  
..... avec la langue .....

**Merci**

Dans le cadre d'une recherche scientifique menée en vue de l'obtention d'un Master II en sciences du langage (SDL), nous avons préparé ce questionnaire qui est destiné aux habitants de la ville de Mila, lesquels nous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions.

1- Quel est votre âge et votre date de naissance ?

49 ans de 20/01/1973

2- Où habitez-vous ?

Mila

3- Quel est votre sexe ?

Féminin  Masculin

4- Quelle est la langue étrangère que vous préférez ? Pourquoi ?

L'anglais La Langue Mondiale N°1

5- Quel est votre niveau en français ?

Bon  Moyen  modéré

6- Que représente LA France pour vous ?

Le pire colonisateur du monde

7- Que représente pour vous le français ?

Une langue utile  Une langue de prestige  Une belle langue  
 Une langue de colonisateur  Une langue scientifique  
 Une langue facile/difficile  Une langue qui reflète à un certain niveau d'étude  
 Autre.....

8- Utilisez-vous la langue française dans la vie quotidienne ? Et de quelle façon le faites-vous ?

Souvent  Parfois  Rarement  Jamais

Dans le cadre de mon travail.

هل اللغة الفرنسية مفهومة في الجزائر؟

09- Croyez-vous que le français est une langue comprise en Algérie

Oui  Non

10- Si vous lisez des livres ou des journaux, en quelle langue préférez-vous les lire ?

En arabe  En français

En arabe et en français

11- Lorsque vous vous exprimez, avez-vous tendance à :

pratiquer une seule langue ( arabe)

mélanger entre le français et l'arabe

12\_Est- ce que le français est facile a prononcer ?

Oui  Non

13-Que pensez-vous de la culture française ?

*Dépasse par le temps*

14-Pensez- vous que la société mlevienne est influencée par la culture française ?

Oui  Non

Comment ? *La société mlevienne garde toujours ces traditions*

*et continue ~~à~~ musulmanes*

15-Selon vous ,où est-ce que la langue française est elle la plus utilisée ?

Dans la rue  Dans les magasins

Dans les administrations  Dans les hôpitaux

Autres .....

16-Votre milieu familial parle-t-il :

Arabe  Français

Autre .....

17-Votre avis sur l'évolution de la langue française dans la ville de Mila .

.....

18-Le Hirak a-t-il eu un impact sur le déclin de la langue française au cours de ces dernières années ?

*Oui*

19-Selon vous , les personnes qui s'expriment en français sont-elles généralement plus cultivées ?

*Non*

20-D'après vous , un locuteur qui parle le français est il plus charismatique ?

*Non*

**Merci**

Dans le cadre d'une recherche scientifique menée en vue de l'obtention d'un Master II en sciences du langage (SDL), nous avons préparé ce questionnaire qui est destiné aux habitants de la ville de Mila, lesquels nous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions.

1- Quel est votre âge et votre date de naissance ?

32 18/08/1990

2- Où habitez-vous ?

Mila

3- Quel est votre sexe ?

Féminin  Masculin

4- Quelle est la langue étrangère que vous préférez ? Pourquoi ?

le français, une langue scientifique et facile

5- Quel est votre niveau en français ?

Bon  Moyen  modéré

6- Que représente LA France pour vous ?

C'est un pays Européen très développé

7- Que représente pour vous le français ?

Une langue utile  Une langue de prestige  Une belle langue  
 Une langue de colonisateur  Une langue scientifique  
 Une langue facile/difficile  Une langue qui reflète à un certain niveau d'étude  
 Autre.....

8- Utilisez-vous la langue française dans la vie quotidienne ? Et de quelle façon le faites-vous ?

Souvent  Parfois  Rarement  Jamais

09- Croyez-vous que le français est une langue comprise en Algérie

Oui  Non

10- Si vous lisez des livres ou des journaux, en quelle langue préférez-vous les lire ?

En arabe  En français  
 En arabe et en français

11- Lorsque vous vous exprimez, avez-vous tendance à :

pratiquer une seule langue (arabe)  
 mélanger entre le français et l'arabe

12\_ Est- ce que le français est facile a prononcer ?

Oui

Non

13-Que pensez-vous de la culture française ?

*C'est une culture riche et divers, dans plusieurs domaines*

14-Pensez- vous que la société milevienne est influencée par la culture française ?

Oui

Non

Comment ? *mais pas dans tout les domaines de la vie*

*il ya certains domaine qui influence par cette culture*

15-Selon vous ,où est-ce que la langue française est elle la plus utilisée ?

Dans la rue

Dans les magasins

Dans les administrations

Dans les hôpitaux

Autres .....

16-Votre milieu familial parle-t-il :

Arabe

Français

Autre .....

17-Votre avis sur l'évolution de la langue française dans la ville de Mila

*Ces dernières années le français a évoluée dans la ville de*

*Mila même l'utilisation dans la vie quotidienne*

18-Le Hirak a-t-il eu un impact sur le déclin de la langue française au cours de ces dernières années ?

*Oui, après le Hirak, la place de la langue français se est déclinée*

19-Selon vous , les personnes qui s'expriment en français sont-elles généralement plus cultivées ?

*pour moi, oui une personne qui exprime en français est plus cultivé*

20-D'après vous , un locuteur qui parle le français est il plus charismatique ?

*Oui, quelqu'un qui parle le français c'est plus attrisant et charismatique*

**Merci**

Dans le cadre d'une recherche scientifique menée en vue de l'obtention d'un Master II en sciences du langage (SDL), nous avons préparé ce questionnaire qui est destiné aux habitants de la ville de Mila, lesquels nous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions.

1- Quel est votre âge et votre date de naissance ?

30 15/12/1998

2- Où habitez-vous ?

Mila

3- Quel est votre sexe ?

Féminin  Masculin

4- Quelle est la langue étrangère que vous préférez ? Pourquoi ?

l'anglais, c'est la langue du monde

5- Quel est votre niveau en français ?

Bon  Moyen  modéré

6- Que représente LA France pour vous ?

c'est le pays d'art, de civilisation

7- Que représente pour vous le français ?

Une langue utile  Une langue de prestige  Une belle langue  
 Une langue de colonisateur  Une langue scientifique  
 Une langue facile/difficile  Une langue qui reflète à un certain niveau d'étude  
 Autre.....

8- Utilisez-vous la langue française dans la vie quotidienne ? Et de quelle façon le faites-vous ?

Souvent  Parfois  Rarement  Jamais

09- Croyez-vous que le français est une langue comprise en Algérie

Oui  Non

10- Si vous lisez des livres ou des journaux, en quelle langue préférez-vous les lire ?

En arabe  En français  
 En arabe et en français

11- Lorsque vous vous exprimez, avez-vous tendance à :

pratiquer une seule langue ( arabe)  
 mélanger entre le français et l'arabe

12\_ Est- ce que le français est facile a prononcer ?

Oui

Non

13-Que pensez-vous de la culture française ?

*C'est une culture riche et diverse*

14-Pensez- vous que la société milevienne est influencée par la culture française ?

Oui

Non

Comment ? *la société milevienne est pas influencé beaucoup par la culture française contrairement aux autres sociétés algériennes*

15-Selon vous ,où est-ce que la langue française est elle la plus utilisée ?

Dans la rue

Dans les magasins

Dans les administrations

Dans les hôpitaux

Autres .....

16-Votre milieu familial parle-t-il :

Arabe

Français

Autre .....

17-Votre avis sur l'évolution de la langue française dans la ville de Mila .

*Dans la ville de mila le français n'a pas évolué trop il rest l'arabe une langue principale*

18-Le Hirak a-t-il eu un impact sur le déclin de la langue française au cours de ces dernières années ?

*Oui le Hirak a influencé ce le déclin de cette langue puisque après le Hirak les algériens ont pris plus cette langue*

19-Selon vous , les personnes qui s'expriment en français sont-elles généralement plus cultivées ?

*Non, non, la personne cultivée c'est une personne qui a des formation dans tous les domaines*

20-D'après vous , un locuteur qui parle le français est il plus charismatique ?

*Dans notre société une personne qui exprime en français dans n'importe quelle situation tout le monde voit comme une personne charismatique*

**Merci**

## ملخص

في هذه المذكرة، حاولنا فهم تأثير العامل الاجتماعي والثقافي على التمثيلات الجيلية للغة الفرنسية في ولاية ميلة.

الجزائر بلد متعدد اللغات، حيث تلعب اللغة الفرنسية لغة المحتل السابق دورا مهما للغاية في عدة قطاعات، سيكون من المثير للاهتمام معرفة آراء عينة من الناس مأخوذة من جيلين مختلفين من سكان ولاية ميلة، هل سيتمكن هؤلاء الأشخاص من قبول هذه اللغة كلغة يتم التحدث بها واستخدامها في ميلة؟، هل سيكون لديهم تمثيلات إيجابية أو سلبية لهذه اللغة؟.

ولهذه الغاية تم إجراء استبيان بين حوالي ستون شخصا أي ثلاثون فردا من كل جيل.

الكلمات المفتاحية : تمثيلات، الجيل س، الجيل ع، السياق الاجتماعي والثقافي، الفرنسية .

## Abstract

In This memoir, we tried to understand the influence that the socio-cultural factor on the generational representations of the french language in the city of Mila.

Algeria is a multilingual country, where French the language of the former occupant plays a very important role in several sectors, it would be interesting to know the opinions of a sample of people taken from two distinct generations of the inhabitants of Mila (the milevians), would these people be able to accept this language as a language spoken and used in mila?, would they have positive or negative representations of this language?.

For this purpose a survey using a questionnaire was carried out with sixty persons: that is thirty persons from each generation.

**Key words:** representations, generation x, generation y, the social and cultural context, french.